

## Sepapoisid

**Eesmärgid:** anda lastele võimalus katsetada laulmist erinevates keeltes ja lisaks ka laulu tõlkimist.

**Tase:** algtasemel keeletekasutaja (A1) vanuses 6 – 9.

**Kestvus:** üks õppetund ( õppetunni pikkus 45 minutit).

**Allikas:** <http://www.ncca.ie/uploadedfiles/publications/intercultural.pdf> Autor: riiklik õppekava- ja hindamise nõukogu. Õppematerjal on kohandatud Põhja- ja Baltimaade kontekstile Euroopa kaasaegsete keelte keskuse (European Centre for Modern Languages (ECML)) lahkel loal.

**Lõiming teiste õppeainetega:** muusikaõpetus, draamaõpe.

### Õpitulemused:

Mitmekultuurilises kontekstis aitavad sellised laulud õpilastel mõista mitmekesisust. Selline tegevus aitab samuti luua emotsionaalset ühtekuuluvustunnet erineva kultuuritaustaga inimestel.

### Soovituslikud tegevused:

1. Õpetaja valmistab ette töölehe laulu "Sepapoisid" sõnadega. Alustab inglise- ja prantsuskeelse versiooniga ( valige laulu keel, mis tundub õpilastele enam tuttavam), õpetaja mängib õpilastele ette youtube'i-põhise laulu "Sepapoisid" ("Frère Jacques"). Seejärel arutatakse laulu sisu üheskoos. Õpetaja näitab töölehte õpilastele dataprojektoriga. Koos arutatakse sõnade tähendusi inglisis-(või prantsuskeelses versioonis), mis on nende jaoks võõras /tundmatu ja saavad teada, et ingliskeelne versioon ongi otsetõlge prantsuse keelest. Vanemad õpilased peaksid olema suutelised määratlema, millised sõnad vastavad millistele tõlgitud sõnadele.
2. Õpetaja laulab laulu veelkord ja samal ajal õpilased kuulavad laulu, et aru saada kas nad tabavad ära laulu tempo.
3. Õpilased laulavad laulu, pöörates tähelepanu kehahoiakule, suu liikumisele ja kontrollivad hingamist. Õpetaja suhtleb õpilastega kogu laulu jooksul. Järgnevalt võib õpetada sama näiteks eesti, islandi või suulu keeles. Kui õpilased avastavad, et sõnad on ebatavalised, siis neid innustab tuttav lauluviis järele laulma laulu.
4. Vanemate õpilastega töötades võib laulu "Sepapoisid" (" Frère Jacques") neli korda läbi laulda, iga kord erinevas keeles.

**Lisategevused / tööülesande edasine arendus:** soovitame teil integreerida sellesse tegevusse teisi keeli, mis on asjakohased teie kontekstis, näiteks vähemusrahvaste keeli, kohalikke dialekte, piirkondlikke keeli, mis teie klassiruumis esindatud on. Õpetaja võib otsida selle laulu ükskõik missuguse versiooni ja klassile ette mängida.

**French**

Frère Jacques, Frère Jacques,  
Dormez vous? Dormez vous?  
Sonnez les matines, Sonnez les  
matines  
Ding Dang Dong, Ding Dang

**Icelandic**

Meistari Jakob, meistari Jakob!  
Sefur þú? Sefur þú?  
Hvað slær klukkan? Hvað slær  
klukkan?  
Hún slær þrjú. Hún slær þrjú.

**Zulu**

Baba Jacob, Baba Jacob  
Usalela, Usalela  
Amasilongo esonto ayakhala,  
Amasilongo esonto ayakhala  
Ding dong del, Ding dong del  
Xhosa

**English**

Are you sleeping? Are you  
sleeping?  
Brother John, Brother John ?  
Morning bells are ringing, Morning  
bells are ringing  
Ding Ding Dong, Ding Ding Dong